

Buen vjatâr vee

Bulgarien / Trakija

(Buenek)

♩ = 152

em

9 hm

17 hm

Bu - en vja - târ vee, vee
Go - ra - ta pre vi - va, vo - da -

23 hm

ot Za - go - ra, vee ot Za - go - ra,
ta pre - li - va, vo - da - ta pre - li - va.

29 A hm

go - ra - ta pre - vi - va, go - ra - ta pre - vi - va.
V go - ra sla - vej pe - e, go - ra - ta lju - le - e.

Buen vjatâr vee, // vee ot Zagora. //

// Gorata previva. //

Gorata previva, // vodata preлива. //

V gora slavej pee, gorata ljulee.

To ne e bilo slavej, // naj e bjala Radka. //

Bjalo platno beli na Tundža do mosta.

Radkinoto lice // ni go e vjatâr vjalo. //

// Ni go e slânce grjalo. //

Radkinoto libe, // mlado jambolijče, //

to na Radka duma: "Radke, libe, Radke.

Moli se libe le, ljato da otmine, esenta da dojde.

Svatba da vdigneme, dvamka da se sberem".

*Es weht ein starker Wind von Zagora her,
der Wald biegt sich, das Wasser tritt über
die Ufer. Im Wald singt eine Nachtigall,
der ganze Wald wiegt sich.*

*Aber es ist keine Nachtigall, sondern vielmehr
die schöne Radka. Sie bleicht ihr Leinen an
der Tundža (Fluss), bei der Brücke. Radkas
Gesicht ist weder vom Wind beweht noch von
der Sonne beschienen.*

*Radkas Liebster, ein junger Mann aus
Jambol, spricht zu Radka: Radke, liebste
Radke, bitte darum, dass der Sommer bald
vorbeigeht und der Herbst kommt. Wir feiern
Hochzeit und werden zusammensein.*

nach einer Aufnahme von Željzka Bočukova (transponiert)
aus dem Tanzprogramm von Leo Waudman